

**Fédération Internationale de Médecine Manuelle**  
**International Federation for Manual/Musculoskeletal Medicine**  
**Internationale Gesellschaft für Manuelle Medizin**  
**Международная Федерация Мануальной Медицины**

---



**The Secretary-General**

Dr. Ron Palmer

AU-4514 Woodford QLD • 1025 Cove Road • Commissioner's Flat • AUSTRALIA

Phone: +61 7 5494 9873 • Fax: +61 7 5494 9573 • email: billabongdowns@bigpond.com

---

***Le procès-verbal de l'Assemblée générale de la FIMM 2004***

*Le 14 septembre 2004, 09.30-17.00 heures*  
*Hôtel Forum, Bratislava, République Slovaque*  
*Dr Ron Palmer, Secrétaire générale*

**The minutes of the General Assembly 2004**

September 14, 2004, 09.30-17.00 hours  
Hotel Forum, Bratislava, Slovak Republic  
Dr. Ron Palmer, Secretary-General

**Das Protokoll der Generalversammlung 2004**

14. September 2004, 09.30-17.45 Uhr  
Hotel Forum, Bratislava, Slowakische Republik  
Dr. Ron Palmer, Generalsekretär



## **Membres présents – Members present – Teilnehmer**

---

### **Comité exécutif – Executive Committee – Exekutivkomitee**

---

<i>Président</i> President Präsident	Dr. B. TERRIER	Medizinisches Zentrum Kurplatz 1 CH-5400 BADEN SWITZERLAND	Phone +41 56 203 95 55 Fax +41 56 221 71 91 <a href="mailto:b.terrier@bluewin.ch">b.terrier@bluewin.ch</a>
<i>Vice-président</i> Vice President Vizepräsident	Dr. M. HUTSON	The Park Row Clinic 2, Regent street NOTTINGHAM NG1 5BQ UNITED KINGDOM	Phone +44 1 94 98 17 86 mobile +44 77 68 51 53 72 <a href="mailto:mahutson@aol.com">mahutson@aol.com</a>
<i>Vice-président</i> Vice President Vizepräsident	Prof. M. KUCHERA	4170, City Avenue Suite 320 PHILADELPHIA PA 19131 USA	Phone +1 215 871 6168 Fax +1 215 871 6361 <a href="mailto:michaelkuc@pcom.edu">michaelkuc@pcom.edu</a>
<i>Secrétaire générale</i> Secretary-General Generalsekretär	Dr. R. PALMER	1025 Cove Road Commissioner's Flat WOODFORD QLD 5414 AUSTRALIA	Phone +61 7 5494 9873 Fax +61 7 5494 9573 <a href="mailto:billabongdowns@bigpond.com">billabongdowns@bigpond.com</a>
<i>Secrétaire adjoint</i> Deputy Secretary Stv. Sekretär	Dr. M. DEDÉE	Their Saive 49 B-4608 WARSAGE BELGIUM	Phone +324 376 64 38 Fax +324 376 65 28 <a href="mailto:michel.dedee@skynet.be">michel.dedee@skynet.be</a>
<i>Trésorier</i> Treasurer Schatzmeister	Dr. V. DVORAK	Postfach 53 CH-7005 CHUR SWITZERLAND	Phone +41 81 630 22 30 Fax +41 81 630 22 34 <a href="mailto:dvd@smile.ch">dvd@smile.ch</a>

<i>Trésorier adjoint</i> Deputy Treasurer Stv. Schatzmeister	Dr. A. MÖHRLE	Humboldtstrasse 29 D-60318 FRANKFURT GERMANY	Phone +49 69 55 99 01 Fax +49 69 597 07 86 <a href="mailto:amoehrle@web.de">amoehrle@web.de</a>
<b>Président du SC</b> <b>SC Chairman</b> <b>Vorsitzender SC</b>	Prof. J. PATIJN	University Hospital PO Box 5800 NL-6020 AZ MAASTRICHT NL	Phone +31 43 387 65 43 Fax +31 43 387 54 57 <a href="mailto:jacob.patijn@hccnet.nl">jacob.patijn@hccnet.nl</a> <a href="mailto:jpat@sane.azm.nl">jpat@sane.azm.nl</a>
<i>Président du EC</i> <b>EC Chairman</b> <b>Vorsitzender EC</b>	Dr. G.G. RASMUSSEN	Aalborg Hospital Rheumatology DK-9000 AALBORG DENMARK	Phone +45 99 32 17 69 Fax +45 98 16 69 95 <a href="mailto:glengorm@aes.nja.dk">glengorm@aes.nja.dk</a>

### **Représentants – Representatives – Vertreter**

<i>Australie</i> Australia Australien	Dr. M. YELLAND	AUSTRALIA	<a href="mailto:myelland@bigpond.com">myelland@bigpond.com</a>
	Dr. N. BROADHEARST	AUSTRALIA	<a href="mailto:Norm.broadhurst@flinders.edu.au">Norm.broadhurst@flinders.edu.au</a>
<i>Autriche</i> Austria Österreich	Univ. Prof. H. TILSCHER	Orthopädisches Spital Speisingerstraße 109 A-1130 WIEN AUSTRIA	Phon +43 1 80182 534 Fax +43 1 80182 538 <a href="mailto:hans.tilscher@oss.at">hans.tilscher@oss.at</a>
<i>Belgique</i> Belgium Belgien	Prof. J. DE NAYER	Cliniques Univ. St Luc Avenue Hippocrate, 10 B-1200 BRUXELLES BELGIUM	Phone +322 764 16 60 Fax +322 764 89 75 <a href="mailto:denayer@read.ucl.ac.be">denayer@read.ucl.ac.be</a>

<b>Bulgarie</b> <b>Bulgaria</b> <b>Bulgarien</b>	Prof. T. TODOROV	Boul. Zar Oswoboditel 70 BUL-9002 VARNA BULGARIA	Phone +359 52 24 39 13 Fax +359 52 30 24 13 <a href="mailto:todoroff@doctor.com">todoroff@doctor.com</a>
	Dr. T. KRAEV	Ul. Prochlada 78 BUL-1619 SOFIA BULGARIA	Phone +359 2 857 38 67
<b>Canada</b> <b>Canada</b> <b>Kanada</b>	Dr. C. APPLEYARD	552 Raglan St S Renfrew, ONTARIO K7V1R8 CANADA	Phone +1 613 432 7075 Fax +1 613 432 9 <a href="mailto:huckle@renfrew.net">huckle@renfrew.net</a>
<b>Répub. Tchèque</b> <b>Czech Republic</b> <b>Tschechische Rep.</b>	MUDr. V. TOSNEROVA	Rehabilitacni Klinika Nezvalova 956 CZ-500 05 HRADEC KRALOVA 5 CZECH REPUBLIC	Phone +42 049 583 72 80 Fax +42 049 583 72 79 <a href="mailto:tosnerova@fnhk.cz">tosnerova@fnhk.cz</a>
<b>Danemark</b> <b>Denmark</b> <b>Dänemark</b>	Dr. A. GRAVESEN	Laegemes Hus Norbangen 3 DK-4220 KORSOER DENMARK	Phone +45 4090 0163 Fax +45 5836 0019 <a href="mailto:allan.gravesen@dadlnet.dk">allan.gravesen@dadlnet.dk</a>
	Dr. N. JENSEN	Maaloev Hovedgade 69 DK-2760 MAALOEV DENMARK	Phone +45 44 65 54 43 Fax +45 44 65 54 05 <a href="mailto:niels.jensen@dadlnet.dk">niels.jensen@dadlnet.dk</a>
<b>Finlande</b> <b>Finland</b> <b>Finnland</b>	Dr. O. AIRAKSINEN	Kuopion Yliopistollinen Sairaala PL 1777 SF-70210 KUOPIO FINLAND	Phone +358 17 17 34 50 Fax +358 17 17 34 66 <a href="mailto:olavi.airaksinen@kuh.fi">olavi.airaksinen@kuh.fi</a>

Dr. K.A. LINDGREN Invalidisäätiö PL 29 Phone +358 94 748 23 66  
Tenholantie 10 [karl-august.lindgren@invalidisaatio.fi](mailto:karl-august.lindgren@invalidisaatio.fi)  
SF-00281 HELSINKI  
FINLAND

---

**France**  
**France**  
**Frankreich**

Dr J.-Y. MAIGNE Hôtel-Dieu Phone +33 1 42 34 8207  
F-75181 PARIS Cedex 04 Fax +33 1 42 34 8223  
FRANCE [jy.maigne@htd.ap-hop-paris.fr](mailto: jy.maigne@htd.ap-hop-paris.fr)

---

Dr. M. J. Av. Joseph Giordan 56 Phone +33 493 21 10 43  
TEYSSANDIER F-06200 NICE Fax +33 493 21 65 47  
FRANCE [mjteyssandier@voila.fr](mailto:mjteyssandier@voila.fr)

---

**Allemagne**  
**Germany**  
**Deutschland**

Dr. H. TLUSTECK Schleesener Str. 23 Phone +44 3641 622178  
D-06844 DESSAU Fax +44 3641 622178  
GERMANY [Hermann.Tlusteck@gmx.de](mailto:Hermann.Tlusteck@gmx.de)

---

Dr. W. Auf dem Peterswerder 28 Phone +49 421 49 00 90  
VON HEYMANN D-28205 BREMEN Fax +49 421 49 87 15 9  
GERMANY [hey mann@cosit.de](mailto:hey mann@cosit.de)

---

**Hongrie**  
**Hungary**  
**Ungarn**

Dr. G. ORMOS Balassi B. 9-11 [ormos-kovacs@axelero.hu](mailto:ormos-kovacs@axelero.hu)  
H-1055 BUDAPEST  
HUNGARY

---

**Italie**  
**Italy**  
**Italien**

Dr. G. BRUGNONI Via Fatebenefratelli 19 Phone +39 65 54 303  
I-20121 MILANO [guidobru@libero.it](mailto:guidobru@libero.it)  
ITALY

---

<b>Japon</b> <b>Japan</b> <b>Japan</b>	Dr. K. SUMITA	3-9-7 Minami-ikebukuro Toshima-ku 171-0022 TOKYO JAPAN	Phone +81 48 881 7433 Fax +81 48 881 5330 <a href="mailto:k-sumita@spn1.speednet.ne.jp">k-sumita@spn1.speednet.ne.jp</a> <a href="mailto:m_mochi@lapis.plala.or.jp">m_mochi@lapis.plala.or.jp</a>
<b>Hollande</b> <b>Netherlands</b> <b>Holland</b>	Dr. H. HANSEN	Federatie NVAMG P.O. Box 8158 NL-3503 RD UTRECHT THE NETHERLANDS	Phone +31 30 2474298 Fax +31 30 2474439 <a href="mailto:nfvamg@vvaa.nl">nfvamg@vvaa.nl</a>
<b>Nouvelle -Zélande</b> <b>New Zealand</b> <b>Neuseeland</b>	Dr. S. BENTLEY	2 Hadley Close Glenleith DUNEDIN NEW ZEALAND	Phone 64 3 467 2046 Fax 64 3 467 2042 <a href="mailto:stevelf@ihug.co.nz">stevelf@ihug.co.nz</a>
<b>Pologne</b> <b>Poland</b> <b>Polen</b>	Dr. J. STODOLNY	Spacerowa 6 PL-25-026 KIELICE POLAND	Phone +48 41 361 6804 Fax +48 41 361 6804 <a href="mailto:natura@natura.med.pl">natura@natura.med.pl</a>
	Dr. A. SADOWSKI	Ceramiczna 27/15 PL-05 803 PRUSZKOW POLAND	Phone +48 22 730 33 21 Fax +48 22 875 20 82 <a href="mailto:sadowskiandrzej@wp.pl">sadowskiandrzej@wp.pl</a>
<b>Russie</b> <b>Russian Federation</b> <b>Russland</b>	Prof. A. SKOROMETS	Str. Leo Tolstoy 6/8 197022 SAINT- PETERSBUR RUSSIAN FEDERATION	Fax +7 812 234 16 25
	Prof. L. VASILJEVA		<a href="mailto:vasiljeva_lf@mtu-net.ru">vasiljeva_lf@mtu-net.ru</a>

<b>Répub. Slovaque</b> <b>Slovak Republic</b> <b>Slowakische Rep.</b>	MUDr. L. ŠORFOVÁ	Topolčianska 16 SK-851 01 BRATISLAVA SLOVAK REPUBLIC	Phone +421 904 531 802 Fax +421 763 812 331 <a href="mailto:sorfova@npba.sk">sorfova@npba.sk</a>
	MUDr. S. BODNAR	Hrnciarska 20 SK-040 01 KOSICE SLOVAK REPUBLIC	<a href="mailto:bodnaro@isternet.sk">bodnaro@isternet.sk</a>
<b>Espagne</b> <b>Spain</b> <b>Spanien</b>	Dr. Dr. V. SOTOS BORRAS	Apto de correos 31 E-03201 ELCHE Alicante SPAIN	Phone +34 670 06 27 16 Fax +34 966 92 27 06 <a href="mailto:vsotos@hsanjaime.com">vsotos@hsanjaime.com</a>
	Dr. J. AYCART	Mendigain 30-4° A E-20014 SAN SEBASTIAN SPAIN	Phone +34 943 47 00 42 Fax +34 943 47 19 22 <a href="mailto:mrehab@chdo.osakidetza.net">mrehab@chdo.osakidetza.net</a>
<b>Suisse</b> <b>Switzerland</b> <b>Schweiz</b>	Dr. M.-H. GAUCHAT	Rue Pré Fleuri 9 CH-1950 SION SWITZERLAND	Phone +41 27 322 30 78 Fax +41 27 322 30 82 <a href="mailto:marc-henri.gauchat@netplus.ch">marc-henri.gauchat@netplus.ch</a>
<b>Royaume-Uni</b> <b>United Kingdom</b> <b>Großbritannien</b>	Dr. U. JANNOUN	1 New England Cottages BALCOMBE W. Sussex UNITED KINGDOM	Phone +44 1444 400 449 orthmed@doctors.org.uk
<b>USA</b> <b>USA</b> <b>USA</b>	Prof. M. L. KUCHERA	4170 City Avenue Suite 320 PHILADELPHIA, PA 19131 USA	Phone +1 660 662 25 37 Fax +1 660 626 20 80 <a href="mailto:michaelkuc@pcom.edu">michaelkuc@pcom.edu</a>

***Observateurs – Observer – Beobachter***

---

***Suède***

<b>Sweden</b>	Dr. St. BLOMBERG	SWEDEN	<a href="mailto:stefan.blomberg@pubcare.uu.se">stefan.blomberg@pubcare.uu.se</a>
<b>Schweden</b>			<a href="mailto:stefan.blomberg@allmed.uu.se">stefan.blomberg@allmed.uu.se</a>

---

***Excusés – Apologies – Entschuldigt***

---

<b><i>Estonie – Estonia – Estland</i></b>	e-mail
---	--------

<b><i>Lettonie – Latvia – Lettland</i></b>	e-mail
--	--------

<b><i>Luxembourg – Luxemburg – Luxemburg</i></b>	e-mail
--	--------

---

***Absents – Absent – Abwesend***

---

***Grèce – Greece – Griechenland***

***Lituanie – Lithuania – Litauen***

***Portugal – Portugal – Portugal***

***Corée du Sud – South Korea – Südkorea***

---



## ***Le procès-verbal de l'Assemblée générale***

*(Traduction par le Dr M. DEDEE)*

\*

*The meeting was held under the chairmanship of Dr. B. TERRIER.*

\*

### ***L'ordre du jour***

1. *Ouverture par le Président*
2. *Présentation par la Société slovaque de Médecine myosqueletale SMSM, membre de l'Association médicale slovaque SkMA*
3. *Présentation des délégations des Associations Nationales (limitée à 4 minutes par présentation)*
4. *Remarques sur le procès verbal de la dernière Assemblée générale (Montreux – Suisse)*
5. *Rapport du Président*
6. *Rapport du Secrétaire Général*
- 7.a *Futur stratégie de la FIMM*
- 7.b *Académie internationale de médecine manuelle (FIMM Académie)*
8. *FIMM Fondation*
9. *Rapport du Président du Comité Scientifique*

## **The minutes of the General Assembly**

(Dr R. PALMER)

\*

The meeting was held under the chairmanship of Dr. B. TERRIER.

\*

### **Agenda**

1. Opening by the President
2. Presentation of the Slovak Society of Myoskeletal Medicine SMSM, a member of Slovak Medical Association SkMA
3. Presentation of the representatives of the national societies (limited to 4 minutes per presentation)
4. Matters arising from the minutes of the last General Assembly (Montreux – Switzerland)
5. Report from the President
6. Report from the Secretary General
- 7.a Future FIMM Strategy
- 7.b FIMM International Academy for Manual/Musculoskeletal Medicine (FIMM Academy)
8. FIMM Foundation
9. Report from the Chairman of the Scientific Committee

## **Das Protokoll der Generalversammlung**

(Übersetzung durch Dr. B. Terrier)

•

Eröffnung der Versammlung unter dem Vorsitz von Dr. B. TERRIER.

•

### **Tagesordnung**

1. Eröffnung durch den Präsidenten
2. Vorstellung Slowakische Gesellschaft für Myoskelettale Medizin SMSM, ein Mitglied der Slowakischen Medizinischen Gesellschaft SkMA
3. Vorstellung der Delegierten der nationalen Gesellschaften (maximal 4 Min. pro Präsentation)
4. Punkte aus dem Protokoll der letzten Generalversammlung (Montreux – Schweiz)
5. Bericht des Präsidenten
6. Bericht des Generalsekretärs
- 7.a Zukünftige Strategie der FIMM
- 7.b Internationale FIMM Akademie für Manuelle Medizin (FIMM Akademie)
8. FIMM Stiftung
9. Bericht des Vorsitzenden des *Scientific Committee*

10. *Rapport du Président du Comité sur l'enseignement*
11. *Rapport du Président du Comité sur la politique: Le plan directeur de la FIMM 2010.*
12. *Rapport du Trésorier*
13. *Rapports des Commissaires aux comptes*
14. *Nomination des Commissaires aux comptes*
15. *Exclusion de la Fédération Russe (représentée par la Société Russe de Médecine Manuelle) selon art. 5 des statuts*
16. *Nouveaux membres: Candidature de la Fédération Russe (représentée par la Ligue des professionnels en Médecine Manuelle).*
17. *Information sur le prochain congrès de la FIMM*
18. *Site Internet de la FIMM*
19. *Date et place de la prochaine assemblée générale en 2005*
20. *Divers*
21. *Conclusion de l'Assemblée générale par le Président*

\*

10. Report from the Chairman of the Education Committee
11. Report from the Chairman of the Policy Committee: FIMM Policy 2010.
12. Report from the Treasurer
13. Report from the Auditors
14. Election of Auditors
15. Exclusion of the Russian Federation (represented by the Russian Society for Manual Medicine) according to article 5 of the statutes
16. New members: Candidate is the Russian Federation (represented by the League of Professionals in Manual Medicine).
17. Information on the next FIMM Congress
18. FIMM-Website
19. Date and place for the General Assembly 2005
20. Any other Business
21. Closing of the General Assembly by the President

\*

10. Bericht des Vorsitzenden des *Education Committee*
11. Bericht des Vorsitzenden des *Policy Committee*: FIMM Leitbild 2010.
12. Bericht des Schatzmeisters
13. Bericht der Kassenprüfer
14. Wahl der Kassenprüfer
15. Ausschluss der Russischen Föderation (vertreten durch die Russische Gesellschaft für Manuelle Medizin) gemäß Art. 5 der Statuten
16. Neue Mitglieder: Kandidat ist die Russische Föderation (vertreten durch die Liga der Berufsspezialisten in Manueller Medizin).
17. Information über den nächsten Kongress der FIMM
18. FIMM Webseite
19. Zeit und Ort der Generalversammlung 2005
20. Verschiedenes
21. Schluss der Generalversammlung durch den Präsidenten

\*

**1. Ouverture par le Président,  
le Dr B. TERRIER**

*Le Dr B. TERRIER remercie le Représentant de la société Slovaque d'avoir organisé l'Assemblée générale de la FIMM.*

*Il s'informe pour savoir si tous ont reçu toute la documentation adressée préalablement. Deux membres sont choisis pour compter les votes au cours de l'Assemblée générale.*

*Le Dr S. BLOMBERG – Suède – membre du Comité scientifique est accepté comme observateur pour la Suède qui n'est pas membre le FIMM.*

**2. Présentation par la Société slovaque de Médecine «myosqueletale» SMSM, membre de l'Association médical slovaque SkMA**

*La Présidente MUDr L. ŠORFOVÁ, présente l'Association médical slovaque SkMA.*

**3. Présentation des délégations des Associations Nationales (limitée à 4 minutes par présentation)**

*Australie, Finlande, Nouvelle Zélande, Autriche, France, Pologne, Belgique,*

**1. Opening by the President,  
Dr B. TERRIER**

Dr. B. TERRIER thanked the Representative of the Slovak Society of Myoskeletal Medicine SMSM for receiving the FIMM GA.

He enquires if everybody has received all the forwarded documentation. Two members present were selected to count the cast votes during the duration of the GA.

Sweden – Dr. S. BLOMBERG, a Scientific Committee member, who is not a FIMM member, is accepted as an observer for Sweden.

**2. Presentation of the Slovak Society of Myoskeletal Medicine SMSM, a member of Slovak Medical Association SkMA**

Its President MUDr L. ŠORFOVÁ presented the Slovak Society of Myoskeletal Medicine SMSM.

**3. Presentation of the representatives of the national societies (limited to 4 minutes per presentation)**

Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Estonia (e-mail), Finland, France,

**1. Eröffnung durch den Präsidenten,  
Dr. B. TERRIER**

Dr. B. TERRIER dankte der Slowakischen Gesellschaft für Myoskelettale Medizin SMSM für den Empfang der FIMM zu ihrer Generalversammlung.

Er stellt sicher, dass die Delegierten alle notwendigen Dokumente für die Geschäfte erhalten haben. Zwei Delegierte wurden als Stimmenzähler gewählt.

Schweden – Dr. S. BLOMBERG, ein Mitglied der Wissenschaftlichen Kommission, wird als Beobachter für Schweden zugelassen.

**2. Vorstellung Slowakische Gesellschaft für Myoskelettale Medizin SMSM, ein Mitglied der Slowakischen Medizinischen Gesellschaft SkMA**

Die Slowakische Gesellschaft für Myoskelettale Medizin wird durch ihre Präsidentin, MUDr. L. ŠORFOVÁ vorgestellt.

**3. Vorstellung der Delegierten der nationalen Gesellschaften (maximal 4 Min. pro Präsentation)**

Australien, Österreich, Belgien, Bulgarien, Kanada, die Tschechische Republik, Dänemark, Estland (E-Mail), Finnland, Frankreich,

*Allemagne, Russie, Bulgarie, Hongrie, Espagne, Canada, Italie, Suisse, République Tchèque, Japon, Royaume-Uni, Danemark, Luxembourg (lettre), USA, Estonie (e-mail), Les Pays-Bas.*

**4. Remarques sur le procès-verbal de la dernière Assemblée générale (Montreux – Suisse)**

*Le procès-verbal a été publié sur le site Internet.*

**5. Rapport du Président, le Dr B. TERRIER**

*Information sur le décès du Dr E. FRÖLICH (Allemagne). L'assemblée générale est priée de se lever pour un moment de silence.*

*Rapport annuel. Pas de commentaire ni de question.*

*Accepté à l'unanimité.*

**6. Rapport du Secrétaire Général, le Dr R. PALMER**

*Rapport lu. Détails sur le site Internet dans le FIMM NEWS vol 12, No 2, page 3.*

*Pas de question ni de remarque. Accepté à l'unanimité.*

**7.a Stratégie future de la FIMM**

*Le projet global est d'améliorer le fonctionnement général de la FIMM.*

Germany, Hungary, Italy, Japan, Latvia (e-mail), Luxemburg (e-mail), The Netherlands, New Zealand, Poland, Russian Federation, Spain, Switzerland, United Kingdom, USA.

**4. Matters arising from the minutes of the last General Assembly (Montreux – Switzerland)**

No comment on the minutes (published on the web-site). Minutes accepted.

**5. Report from the President, Dr. B. TERRIER**

See FIMM NEWS vol. 12, No. 2, page 6. Comment on the passing of Dr. E. FRÖLICH (Germany). The General Assembly was asked to stand in a silent tribute.

Annual Report. No comment and no questions.

Accepted unanimously.

**6. Report from the Secretary-General, Dr. R. PALMER**

See FIMM NEWS vol. 12, No. 2, page 3. Report accepted.

**7.a Future FIMM Strategy**

The overall plan is to improve the general functioning of FIMM.

Deutschland, Ungarn, Italien, Japan, Lettland (E-Mail), Luxemburg (E-Mail), Holland, Neu Seeland, Polen, Russland, Spanien, die Schweiz, Großbritannien, USA.

**4. Punkte aus dem Protokoll der letzten Generalversammlung (Montreux, Schweiz)**

Keine Bemerkungen zum Protokoll, welches auf der Webseite publiziert ist. Das Protokoll wird verabschiedet.

**5. Bericht des Präsidenten, Dr. B. TERRIER**

Siehe FIMM NEWS vol. 12, No. 2, Seite 6. Der Tod von Dr. E. FRÖLICH (Deutschland) wird mitgeteilt. Die Generalversammlung steht für eine Schweigeminute still.

Der Jahresbericht wird vorgelesen. Kein Kommentar und keine Fragen.

Der Bericht wird einstimmig verabschiedet.

**6. Bericht des Generalsekretärs, Dr. R. PALMER**

Siehe FIMM NEWS vol. 12, No. 2, Seite 3. Der Bericht wird verabschiedet.

**7.a Zukünftige Strategie der FIMM**

Im vorgeschlagenen Strategiepapier geht es grundsätzlich um eine wirkungsvollere Tätigkeit der FIMM.

*Commentaires du Président sur la stratégie de la FIMM en relation avec son histoire, son évolution, la création des différents comités jusqu'à la situation actuelle et le problème financier actuel. L'organisation mondiale est difficile à gérer. La FIMM nécessite de l'argent et une nouvelle structure. La FIMM dans le passé n'a jamais été politiquement active et un soutien politique est devenu essentiel.*

*Le Président propose une restructuration des Comités de la FIMM avec de nouvelles responsabilités, une meilleure représentation politique et la création de l'Académie. L'évolution internationale et intercontinentale a induit une augmentation des coûts financiers. Une structure plus légère est essentielle pour la FIMM. Cependant, à tous moments, la responsabilité demeure sur le plan scientifique.*

*Il détaille sa vision de la nouvelle Académie proposée, son organisation indépendante avec des membres individuels (non limités en nombre), avec des responsables administratifs élus par l'AG et des ressources augmentées.*

*La dotation de la Fondation de la FIMM et les cotisations des membres de l'Académie compenseront finalement les*

Comments by the President about FIMM strategy with retrospect to FIMM history, its evolution, the creation of the different committees, until the situation today and the current financial dilemma. The worldwide organization is difficult to manage. FIMM requires finance and new structuring. FIMM in the past has never been politically active and a political support system is becoming essential.

The president proposes a new structure of the FIMM Committees, with new responsibilities, a better political representation and the creation of the Academy. International and intercontinental involvement has resulted in increasing financial costs. A leaner structure of FIMM is essential. However, a responsibility to science must remain at all times.

He outlined his view of the proposed new Academy, its independent organization with individual members (not being limited in numbers), with administrative officers elected by the General assembly and increased resources.

The FIMM Foundation and Academy membership fees will ultimately take over

Der Präsident beschreibt die frühe Geschichte der FIMM, ihre weitere Entwicklung, die Gründung der verschiedenen Kommissionen bis zur Situation heute und dem aktuellen finanziellen Dilemma. Eine weltweit tätige Organisation ist schwierig zu handhaben. Die FIMM benötigt neue Finanzierungsmodelle und angepasste Strukturen. Die FIMM war bisher politisch nicht aktiv. Eine politische Tätigkeit der FIMM wird aber nötig.

Der Präsident schlägt für die FIMM Kommissionen neue Strukturen vor mit neuen Verantwortungsbereichen, besserer politischer Vertretung und die Gründung der FIMM Akademie. Die internationalen und interkontinentalen Verpflichtungen führten zu höheren Kosten. Eine schlankere Struktur wird nötig. Die Verpflichtung gegenüber der Wissenschaft und der Forschung muss jederzeit erhalten bleiben.

Er präsentiert das Konzept der vorgeschlagenen Akademie, ihre unabhängige Organisation mit Einzelmitgliedschaft (in der Anzahl unbegrenzt), mit einem Vorsitzenden der Verwaltung (kein Präsident), der von der FIMM Generalversammlung gewählt wird, und erweiterten finanziellen Ressourcen.

Die FIMM Stiftung und die Mitgliederbeiträge der Akademie-Mitglieder werden

*finances de l'Académie. Il est proposé que la FIMM apporte un soutien à l'Académie pendant les quatre premières années. Le Comité Scientifique sera inclus dans l'Académie, ses membres devenant les premiers de l'Académie.*

*En conclusion, le Président remarque que la FIMM a atteint un tournant et demande aux représentants des sociétés nationales d'approuver le principe de la stratégie proposée. Ensuite il ouvre la discussion à l'assemblée (qui a lieu après le lunch).*

*Quelques commentaires: Le Bureau exécutif doit rester la place de toutes les décisions politique de la FIMM. Nous n'avons pas besoin de créer de nouveau comité. Cela peut nécessiter une augmentation de la dimension du bureau exécutif. Quelques exemples sont donnés de situations politiques que nous pourrions avoir à gérer dans le futur. Avons-nous assez de puissance pour influencer les choses n'importe où? Le nouveau concept sera proposé à la prochaine AG en 2005. Pour approbation. L'assemblée soutient la proposition par 17 voix, aucune voix contre, 3 abstentions et 2 qui ne votent pas. La proposition de changement de politique reçoit l'appui de l'Assemblée générale.*

financing the Academy. There is a proposal for the parent FIMM body to help support the Academy foundation in the first four years. The Scientific Committee will become absorbed into the Academy, its members becoming the first Academy members.

In concluding the President remarked that FIMM had reached a turning point and then called on the national society Representatives to approve in principle the strategy proposed. He then opened the discussion to the General Assembly (to take place after the lunch break).

Comments given: The Executive Committee must remain the place of all political decisions of FIMM. We do not need to create another committee. May require increased size of the present Executive Board. Some examples were given of political situations we may have to manage in the future. A crucial question: Do we have enough power to influence things everywhere?

The new concept will be proposed at the next General Assembly in 2005.

The proposed policy changes are supported.

schließlich die Finanzierung der Akademie übernehmen. Es wird ein Vorschlag zur stufenweise abnehmenden finanziellen Unterstützung der Akademie durch die FIMM während den ersten vier Jahren präsentiert. Das *Scientific Committee* wird in die Akademie überführt, seine Mitglieder werden die ersten Akademie-mitglieder sein.

Zusammenfassend stellt der Präsident fest, dass die FIMM an einen entscheidenden Punkt gelangt ist. Er rief die Delegierten auf, der vorgeschlagenen Strategie zuzustimmen. Er eröffnete damit die Diskussion (welche im Anschluss an die Mittagspause stattfand).

Kommentare: Das *Executive Committee* (Vorstand) muss das Gremium aller politischen Entscheide bleiben. Wir brauchen keine neue Kommission zu bilden. Eventuell wird die Größe des Vorstandes erweitert werden müssen. Es wurden einige Beispiele vorgetragen, wo allenfalls die FIMM sich in Zukunft einzubringen hat. Eine grundlegende Frage verbleibt: Wird die FIMM genügen Kraft haben, sich überall einzubringen?

Das neue Konzept wird an der Generalversammlung 2005 vorgestellt werden.

Dem Strategiepapier wurde zugestimmt:

Voix:	
+	17
-	0
Abstentions	3

**7b Académie internationale de médecine manuelle (FIMM Académie)**

*Le Dr M. HUTSON, ancien Président, présente le projet d'une Académie Internationale de M/M Médecine pour un accord final: les missions, buts/objectifs, parution, qualité de membre, critères d'entrée, bureaux exécutif et scientifique, président, directeur, administrateurs, finances et obligations. Les articles des statuts ont été distribués aux Représentants.*

*Introduction: L'histoire remonte à 1994: les étapes proposées à Chicago et Kuopio. L'Académie Internationale de la FIMM en M/M Médecine serait le bras scientifique de la FIMM et s'occuperait de l'évidence scientifique et de sa réalisation par l'enseignement. Son but est de stimuler recherche et enseignement, d'être un forum pour une discussion multidisciplinaire et de favoriser la collaboration entre les individus, d'être un foyer d'intégration de la science et de l'enseignement.*

Vote:	
+	17
-	0
Abstentions	3

**7.b FIMM International Academy for Manual/Musculoskeletal Medicine (FIMM Academy)**

Past President, Dr. M. HUTSON presented the proposed project of the FIMM International Academy of Manual/Musculoskeletal Medicine for final ratification: the mission, purpose, targets, issues, membership, entrance criteria, the executive and scientific boards, chairman, director, administrative officers, funding and obligations. Articles for the Academy were distributed to Representatives.

Introduction: The history goes back to 1994; proposal steps presented at the General Assemblies in Chicago and Kuopio. The FIMM International Academy of Manual/Musculoskeletal Medicine would be the scientific arm of FIMM and would be concerned with scientific evidence and implementation through teaching. Its aim is to provide a

Stimmen:	
+	17
-	0
Enthaltungen	3

**7.b Internationale FIMM Akademie für Manuelle Medizin (FIMM Akademie)**

Der Past Präsident, Dr. M. Hutson präsentierte das Projekt der Internationalen FIMM Akademie für Manuelle Medizin (*FIMM International Academy for Manual/Musculoskeletal Medicine*) zur endgültigen Verabschiedung: Die Aufgabe, der Zweck, die Ziele, die Themen, die Mitgliedschaft, die Aufnahmekriterien, der Vorstand, der Wissenschaftliche Rat, der Vorsitzende der Verwaltung, der Wissenschaftliche Direktor, die Finanzierung und die Verpflichtungen. Alle Delegierten erhielten die Satzungen.

Zur Einführung: Die Geschichte geht zurück in das Jahr 1994; konkrete Vorschläge wurden an den Generalversammlungen in Chicago und Kuopio gemacht. Die Akademie wird zum wissenschaftlichen Arm der FIMM und werde sich um die wissenschaftliche Evidenz und deren Umsetzung im Rahmen der Ausbildung kümmern. Ihr Ziel ist,

*Les finances proviendront des participations initiales de la FIMM, des cotisations des membres, de la dotation de la FIMM et d'autres sources externes.*

*L'Académie fera rapport à l'Assemblée Générale de la FIMM. Cela nécessitera quelques modifications dans la structure de la FIMM avec la suppression du Comité Scientifique.*

*Le Trésorier explique le support financier prévu pour l'Académie: les cotisations annuelles des membres, la dotation de la FIMM et la participation de la FIMM. Il propose la mise au point initiale d'un plan comptable de 4 ans. Progressivement, la participation de la FIMM diminuera et les parts de la Dotation et des cotisations augmenteront. Conséquence financière pour la FIMM: les dépenses vont diminuer. Avec la création de l'Académie, l'intégration du Comité scientifique dans cet organe entraînera une réduction des dépenses de 22.000.– CHF annuellement pour le comité scientifique.*

stimulus to research and teaching; to provide a forum for multidisciplinary discussion and collaboration between individuals; a focus for integration of science and teaching.

The funding will be derived from initial FIMM contributions, member subscriptions, the FIMM Foundation and other external sources.

The Academy will report to the FIMM General Assembly. There will need to be some changes in the structure of FIMM with the abolition of the Scientific Committee.

The Treasurer explained the proposed financial support for the Academy: the member's annual fees, the FIMM Foundation and the FIMM contribution. He proposed an initial establishment business plan of 4 years. Progressively, the FIMM contribution will decrease and the parts of the Foundation and member's fees will increase. Financial consequence for FIMM: the expenditures will decrease. With the Academy formation, the absorption of the Scientific Committee into this body will result in a saving of expenditure on the Scientific

die wissenschaftliche Tätigkeit und die Ausbildung zu stimulieren; sie soll ein Forum für interdisziplinäre Diskussionen und für die Zusammenarbeit zwischen einzelnen ermöglichen; sie soll zudem die Integration in der Wissenschaft und in der Ausbildung unterstützen.

Die Finanzierung wird durch anfängliche Beiträge der FIMM, durch Mitgliederbeiträge und zunehmend durch Beiträge der FIMM Stiftung gewährleistet.

Die Akademie wird der FIMM Generalversammlung berichten. Durch die Überführung der Wissenschaftlichen Kommission in die Akademie werden in der Struktur der FIMM einige Veränderungen notwendig.

Der Schatzmeister erläuterte die vorgesehene finanzielle Unterstützung der Akademie durch die FIMM, im einzelnen die Mitgliederbeiträge, die Tätigkeit der FIMM Stiftung und die Beiträge durch die FIMM selber. Er schlug einen vierjährigen Finanzplan vor. Die Beiträge durch die FIMM würden sukzessive verringert und jene der Stiftung und der Mitgliederbeiträge (durch die zunehmende Mitgliederzahl) erhöht. Für die FIMM ergeben sich folgende finanzielle Konsequenzen: Die Ausgaben werden abnehmen. Mit der Überführung der Wissenschaftlichen Kommission wird die



*La participation de la FIMM diminuera de 10.000.– CHF dans les 4 prochaines années.*

*La discussion est ouverte: commentaires sur le nom, le nombre des membres, le retour possible pour les Sociétés nationales et l'importance pour la FIMM de conserver un contrôle sur l'Académie.*

*Le Président lit la résolution préparée par le Comité exécutif:*

**«L'Assemblée générale de la FIMM adopte les articles de l'Association et demande au Bureau Exécutif d'instituer l'Académie Internationale de la FIMM en M/M Médecine selon le plan comptable préliminaire présenté à l'Assemblée Générale à Bratislava le 14 septembre 2004»**

<i>Résolution acceptée:</i>	
+	18
-	1
Abstentions	2

*Le Dr A. MÖHRLE propose le Dr M. HUTSON comme premier Président de l'Académie.*

<i>Voix:</i>	
+	18
-	0
Abstentions	3

Committee of CHF 22,000.– yearly. FIMM contributions will decrease to CHF 10,000.– in the coming 4 years.

Discussion was opened: comments on the name, the number of members, the possible return for the national societies and the importance for FIMM to control the Academy.

Resolution:

***The FIMM General Assembly adopts the Articles of Association and instructs the FIMM Executive Committee to establish the FIMM International Academy of Manual/Musculoskeletal Medicine according to the preliminary business plan presented to the General Assembly in Bratislava on 14<sup>th</sup> September 2004.***

Resolution accepted:	
+	18
-	1
Abstentions	2

Dr. A. MÖHRLE proposes Dr. M. HUTSON as first Chairman of the FIMM International Academy.

Vote:	
+	18
-	0
Abstentions	3

FIMM schließlich CHF 22'000.– jährlich einsparen. Am Schluss verbleibt ein Sockelbeitrag an die Akademie von CHF 10'000.– jährlich.

Die Diskussion wurde eröffnet: Es gab Anmerkungen zum Name, zur Anzahl Mitglieder (unbeschränkt), den möglichen Nutzen für die Mitgliedsgesellschaften und die Notwendigkeit der Kontrolle der Akademie durch die FIMM.

Resolution:

***Die Generalversammlung der FIMM nimmt die Satzungen an und beauftragt den FIMM Vorstand, die Internationale FIMM Akademie für Manuelle Medizin gemäß dem der Generalversammlung am 14. September 2004 in Bratislava vorgeschlagenen, vorläufigen Finanzplan zu gründen.***

Die Resolution wird angenommen:	
+	18
-	1
Enthaltungen	2

Dr. A. MÖHRLE schlägt Dr. M. HUTSON als ersten Vorsitzenden der Internationalen FIMM Akademie vor.

Dr. M. HUTSON ist gewählt:	
+	18
-	0
Enthaltungen	3

**8. Dotation de la FIMM**

*Voir points 7 et 12.*

**9. Rapport du Président du Comité Scientifique, le Prof J. PATIJN**

*8<sup>ème</sup> et dernier rapport du Prof J. PATIJN en tant que Président de ce Comité.*

*Il résume le travail du Comité Scientifique depuis sa création, en particulier la dernière réunion tenue à Bratislava du 11 au 13 septembre 2004. Il signale les modifications des membres: 3 ont démissionné et 3 nouveaux membres sont entrés (le Dr B. SCHIØTTZ-CHRISTENSEN, le Dr M. YELLAND et le Dr M. PATTERSON).*

*Il présente les grandes lignes des résultats obtenus. Ces résultats sont positifs. Sept présentations aux Assemblées générales précédentes, les projets de recherche fondamentale et l'organisation de cours internationaux, le premier à Odense. Le «Protocole Pratique» est presque achevé.*

*Il dessine les traits de la future Académie et l'importance de sa relation avec le Comité Pédagogique. Il affirme, «la Science n'est rien sans Enseignement». Il souligne la nécessité du*

**8. FIMM Foundation**

Refer points 7 and 12.

**9. Report from the Chairman of the Scientific Committee, Prof. J. PATIJN**

8<sup>th</sup> and final report from Prof. J PATIJN, as chairman of this Committee.

He summarized the work of the Scientific Committee since its concept, in particular the last meeting held in Bratislava, September 11-13, 2004. He informed the modifications to the members: 3 resigned and 3 new members entered (Dr. B. SCHIØTTZ-CHRISTENSEN, Dr. M. YELLAND and Dr. M. PATTERSON).

He presented an outline of the results achieved. These results were all positive. Seven presentations to past General Assemblies, basic research projects and the establishment of international courses, the first in Odense (Denmark). The «Pragmatic Protocol» is almost finished.

He outlined the future FIMM Academy and the importance of its relation with the FIMM Education Committee. He stated: “Science is nothing without Education”. He emphasized the need of support by the

**8. FIMM Stiftung**

Vergleiche Punkt 7 and 12 der Tagesordnung.

**9. Bericht des Vorsitzenden des Scientific Committee, Prof. J. PATIJN**

Achter und letzter Bericht von Prof. J PATIJN, als Vorsitzender dieser Kommission.

Er fasste die Tätigkeit der Kommission seit ihrer Konzeption bis hin zur letzten Sitzung in Bratislava am 11.-13. September 2004 zusammen. Es gab Mitglieder-mutationen: 3 Mitglieder verließen zugunsten 3 neuer Mitglieder die Kommission (Dr. B. SCHIØTTZ-CHRISTENSEN, Dr. M. YELLAND und Dr. M. PATTERSON).

Er präsentierte eine Zusammenfassung der erzielten Resultate. Alle Resultate waren positiv. Sieben Präsentationen anlässlich früherer Generalversammlungen, grundlegende Forschungsprojekte, die Erarbeitung eines Instruktionslehrganges, die Durchführung einer wissenschaftlichen Konferenz in Odense (Dänemark). Die Arbeiten am «Pragmatic Protocol» sind beinahe abgeschlossen.

Er zeichnet die zukünftige FIMM Akademie aus seiner Sicht und betont die Wichtigkeit der Verbindung zur Ausbildungskommission der FIMM. Er zitiert: «Wissenschaft ist nichts ohne Ausbildung» (Er betonte die

*soutien par les Sociétés Nationales de la politique de l'Académie dans les futures années. Science, enseignement et politique médicale constituent le triangle actif de la Médecine factuelle en M/M Médecine.*

*Pas de question ni de commentaire.*

*Le rapport est accepté à l'unanimité.*

**10. Rapport du Président du Comité pédagogique, le Dr G. G. RASMUSSEN**

*Le Dr G. G. RASMUSSEN cite les membres du comité actuel et passe en revue les buts du comité pédagogique, l'atelier de septembre 2004 depuis son organisation en septembre 2003 ainsi que les défis à résoudre. Il propose la structure future du comité avec des sous-comités sur le «lexique» et les «moyens pédagogiques» avec le programme des activités 2004 – 2005. Le comité pédagogique insiste sur le noyau en MM Médecine que toutes les sociétés nationales partagent en commun. Il insiste sur la nécessité d'une relation étroite avec l'Académie.*

*Dans le futur, nous devons choisir un nouveau Président pour ce comité mais pour l'année prochaine.*

national societies for the FIMM Academy policy in the next year. Science, education and medico-political constitutes the working triangle of the Evidence Based M/MSM Medicine.

No comment or questions.

The report was accepted unanimously.

**10. Report from the Chairman of the Education Committee,**

**Dr. G. G. RASMUSSEN**

Dr. G. G. RASMUSSEN named the members of the current committee, gave an overview of the aims of the Education Committee, the workshop of September 2004 since it was planned in September 2003, together with the challenges to solve. He proposed the future structure of Education Committee with a «Glossary» and «Educational Resources» subcommittees with the schedule of the activities 2004-2005. The Education Committee emphasis is on the core of Manual/Musculoskeletal Medicine that all the national societies share in common. He emphasized the necessity of a strong connection to the FIMM Academy.

In the future, we will have to choose a new chairman for this committee but for the next year, Dr. G.G. RASMUSSEN is

Notwendigkeit der Unterstützung der Akademie durch die Mitgliedsgesellschaften. Wissenschaft, Ausbildung und Politik würden das tragende Dreieck in einer evidenzbasierten Manuellen Medizin bilden.

Keine Kommentare und keine Fragen.

Der Bericht wurde einstimmig verabschiedet

**10. Bericht des Vorsitzenden des Education Committee, Dr. G. G. RASMUSSEN**

Durch Dr. G. G. RASMUSSEN benannte die derzeitigen Kommissionsmitglieder, gab einen Überblick über die Ziele der Ausbildungskommission, berichtete über den Workshop im September 2004 (der seit 2003 geplant wurde) und über die Herausforderungen. Er stellte eine neue Struktur der Kommission mit den Subkommission «Glossar» («Glossary») und «Grundlagen der Ausbildung» («Educational Resources») vor sowie den Plan für 2004-2005. Das Schwerkgewicht der Tätigkeit der Ausbildungskommission liegt Bereitlegen des Grundwissens in der Manuellen und Muskuloskelettalen Medizin, welches allen Manuellen Schulen gemeinsam ist. Er betonte die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit und Verbindung mit der zukünftigen FIMM Akademie.

Für die Zukunft wird man einen neuen Vorsitzenden für diese Kommission

*Dr G.G. RASMUSSEN est unanimement cautionné.*

**11. Rapport du Président du Comité sur la politique: Le plan directeur de la FIMM 2010, le Dr B. TERRIER**

*Le Président présente le programme des réunions et la structure du plan directeur. Il annonce que chaque représentant a reçu dans sa documentation un texte avec la politique future de la FIMM, définition, stratégie et moyens plus le rôle pédagogique.*

*L'Assemblée générale qui n'a pas reçu le texte préalablement décide de ne pas discuter ce point plus loin. Le document en question est lu à haute voix.*

*Le point de l'ordre du jour est alors abandonné.*

**12. Rapport du Trésorier, le Dr V. DVORAK**

*Rapport financier 2003 remis.*

*L'équilibre pour 2003 est positif:  
2218.– CHF / € 1412.–*

*Malheureusement, 7 sociétés nationales n'ont pas encore payé leur cotisation.*

*Pour le budget, les revenus comparés aux dépenses sont juste positifs.*

unanimously confirmed.

**11. Report from the Chairman of the Policy Committee: FIMM Policy 2010. Dr. B. TERRIER**

The President presented the schedule of the meetings and the structure of the policy. He stated every representative had received, in his documentation, a text with the FIMM policy, definition, strategies and methods, plus role in education.

The General Assembly, which has not received the text in advance, decided not to discuss this point further. The said documents were read out.

The agenda item was then passed.

**12. Report from the Treasurer, Dr. V. DVORAK**

Financial Report for 2003 given.

The balance for 2003 is positive:  
CHF 2218.– / € 1412.–

Unfortunately 7 national societies have not paid subscription fees yet.

Budget expenses against income are just positive.

wählen müssen, doch für das kommende Jahr wurde Dr. G G. RASMUSSEN einstimmig bestätigt.

**11. Bericht des Vorsitzenden des Policy Committee: FIMM Leitbild 2010. Dr. B. TERRIER**

Der Präsident präsentierte den Zeitplan der Sitzungen und die Struktur des Leitbildes. Allen Delegierten wurde eine Dokumentation der bisherigen Arbeit abgegeben, die die Definition der Manuellen Medizin, die Strategien und Methoden und die Rolle der FIMM in der Ausbildung darstellen soll

Die Generalversammlung, die diese Unterlagen vorgängig nicht erhalten hatte, entschied vorläufig nicht darüber zu diskutieren. Die benannten Dokumente wurden aber vorgestellt.

Der Tagesordnungspunkt wurde verabschiedet..

**12. Bericht des Schatzmeisters, Dr. V. DVORAK**

Der Bericht des Schatzmeisters für das Jahr 2003 wurde vorgetragen.

Das Jahresergebnis weist einen Gewinn aus: CHF 2218.– / € 1412.–

Leider haben 7 Mitgliedsgesellschaften bisher ihren Beitrag noch nicht bezahlt.

**13. Rapports des Commissaires aux comptes**

*Le Dr E. FRÖLICH † (rapport par écrit) et le Dr N. JENSEN confirment la qualité du travail du Trésorier.*

*Le Dr. E. FRÖLICH est décédé peu de temps après avoir rédigé ce rapport.*

*Le rapport du Trésorier est accepté à l'unanimité.*

**14. Nomination des Commissaires aux comptes**

*Les nouveaux commissaires aux comptes sont le Dr N. JENSEN et le Prof T. TODOROF.*

**15. Exclusion de la Fédération Russe (représentée par la Société Russe de Médecine Manuelle) selon art. 5 des statuts**

*Le Prof L. VASILJEVA présente la Société Russe de Médecine Manuelle (RAMM) et donne les raisons pour lesquelles ils n'ont pas payé leur cotisation annuelle des 3 dernières années. Elle déclare qu'ils sont prêts à payer et demande une chance supplémentaire.*

*Selon l'article 5 des statuts de la FIMM, l'expulsion de la Russie doit être automatiquement mise à l'ordre du jour de l'Assemblée générale.*

**13. Report from the Auditors**

Dr. E. FRÖLICH † (written statement) and Dr. N. JENSEN confirmed the quality of the work of the Treasurer.

Dr. E. FRÖLICH died a short time after compiling this report.

The Report of the Treasurer was accepted unanimously.

**14. Election of Auditors**

The new auditors are Dr. N. JENSEN and Prof T. TODOROF. They have been accepted unanimously.

**15. Exclusion of the Russian Federation (represented by the Russian Society for Manual Medicine) according to article 5 of the statutes**

Prof. L. VASILJEVA presented the Russian Society for Manual Medicine (RAMM) and gave the reasons why they did not pay the annual fees in the past three years. She stated they are ready to pay now and request one more chance.

Under Article 5 of the FIMM Statutes, the expulsion of Russia has to be automatically placed on the General Assembly agenda.

**13. Bericht der Kassenprüfer**

Dr. E. FRÖLICH † (schriftlicher Bericht) and Dr. N. JENSEN bestätigten die gute und fehlerfreie Arbeit des Schatzmeisters.

Dr. E. FRÖLICH verschied kurz nachdem er seinen Bericht verfasst hatte.

Der Bericht des Schatzmeisters wurde einstimmig verabschiedet.

**14. Wahl der Kassenprüfer**

Die neuen Kassenprüfer sind Dr. N. JENSEN und Prof T. TODOROF. Beide wurden einstimmig gewählt.

**15. Ausschluss der Russischen Föderation (vertreten durch die Russische Gesellschaft für Manuelle Medizin) gemäß Art. 5 der Statuten**

Prof. L. VASILJEVA stellte die Russische Gesellschaft für Manuelle Medizin (RAMM) vor und begründete, weshalb die Mitgliederbeiträge während den letzten drei Jahren nicht bezahlt wurden. Sie erklärte, dass ihre Gesellschaft nun bezahlen möchte und erbat eine letzte Chance.

Gemäß Art. 5 der FIMM Satzungen muss aber in dieser Situation der Ausschluss der Russischen Föderation automatisch auf die Tagesordnung der Generalversammlung gebracht werden.

*En dehors de la violation des statuts citée ci-dessus, il n'y a eu aucune réponse au courrier adressé par la FIMM au Prof SKOROMETZ au cours des deux dernières années. Le manque de communication est inacceptable dans une organisation internationale comme la FIMM.*

*Le Président de la Société Moscovite, Prof A. SITEL reçoit l'autorisation de s'adresser à l'Assemblée.*

*Le Prof SITEL n'accepte pas de soutenir la «RAMM». Il déclare que lui non plus n'a jamais pu avoir de contact avec le Prof SKOROMETZ. Il souligne que son groupe comprend 427 membres alors que celui de St Petersburg en compte seulement 120. Il déclare qu'ils publient un journal sans aucune aide de la «RAMM». Ils ont également des ateliers réguliers, des séminaires et qu'ils invitent des personnes du monde entier pour des conférences.*

*Le Trésorier n'a reçu aucun paiement de la RAMM, donc la RAMM doit être exclue de la FIMM selon les statuts.*

Apart from the above violation of the Statutes, there has been no response to communication sent from FIMM to Prof. A. SKOROMETZ, President of RAMM, St. Petersburg, over the past two years. Lack of communication is unacceptable in an international organization like FIMM.

Prof. A. SITEL, President of the League of Professionals in Manual Medicine, Moscow, was permitted by Prof. L. VASILJEVA to address the General Assembly.

Prof. A. SITEL does not accept to support RAMM. He stated that he too could never contact Prof. A. SKOROMETZ. He pointed out that they had 427 members where as the St Petersburg group had only 120 members. He stated that they publish a journal without any help from RAMM. They also hold regular workshops and seminars and invite the best people from all over the world to lecture.

The Treasurer has not received money from RAMM, so RAMM must be excluded according to the Statutes.

Abgesehen der Rückstände bei den Mitgliederbeiträgen wurde festgestellt, dass Anfragen oder Briefe der FIMM, welche an den Präsidenten der RAMM, Prof. A. SKOROMETZ (St Petersburg) gerichtet waren, während den letzten zwei Jahren je beantwortet wurden. derartige Kommunikationslücken sind in einer internationalen Organisation wie die FIMM inakzeptabel.

Prof. A. SITEL, wurde durch Prof. L. VASILJEVA autorisiert, sich an die Generalversammlung zu richten.

Prof. A. SITEL akzeptiert keine Unterstützung der RAMM. Er berichtete, dass auch er nicht in der Lage war, mit Prof. A. SKOROMETZ in Verbindung zu treten. Er erklärt, dass seine Liga 427 Mitglieder umfasse während die Gesellschaft in St. Petersburg nur deren 120 habe. Des weiteren würden sie ohne die Hilfe der RAMM ein Journal publizieren. Sie würden auch regelmäßig Workshops und Seminare anbieten und die besten Leute aus der ganzen Welt würden durch sie eingeladen.

Der Schatzmeister hat von der RAMM bisher keine Überweisungen erhalten. Aus diesem Grund muss die Russische Föderation gemäß den Satzungen ausgeschlossen werden.

<i>Voix en faveur de l'exclusion de la RAMM:</i>	
+	17
-	1
Abstentions	2

*Une majorité des 2/3 est nécessaire pour adopter la motion. Dans ces conditions, la RAMM est exclue de la FIMM.*

**16. Nouveaux membres: Candidature de la Fédération Russe (représentée par la Ligue des professionnels en Médecine Manuelle).**

*Le Prof A. SITEL donne son point de vue sur la situation en Russie.*

<i>Voix en faveur de l'admission de la Russie (représentée par la Ligue des professionnels en Médecine Manuelle):</i>	
+	15
-	1
Abstentions	3

*La Russie (représentée par la Ligue des professionnels en Médecine Manuelle) est acceptée comme membre de la FIMM.*

Vote to exclude RAMM:	
+	17
-	1
Abstentions	2

2/3 majority were necessary to carry the motion. Therefore the Russian Federation (represented by RAMM) was excluded from FIMM.

**16. New members: Candidate is the Russian Federation (represented by the League of Professionals in Manual Medicine).**

Prof. A. SITEL describes his point of view of the Russian situation.

Vote for admission of the Russian Federation (represented by the League of Professionals in Manual Medicine):	
+	15
-	1
Abstentions	3

The Russian Federation (represented by the League of Professionals in Manual Medicine) is admitted as a member of FIMM.

Abstimmung für den Ausschluss:	
+	17
-	1
Enthaltungen	2

Für den Ausschluss ist eine 2/3-Mehrheit nötig, die erreicht wurde. Somit ist die Russische Föderation (vertreten durch die RAMM) von der FIMM ausgeschlossen.

**16. Neue Mitglieder: Kandidat ist die Russische Föderation (vertreten durch die Liga der Berufsspezialisten in Manueller Medizin).**

Prof. A. SITEL beschreibt die Situation in Russland.

Abstimmung für die Aufnahme der Russischen Föderation (vertreten durch die Liga der Berufsspezialisten in Manueller Mediziner):	
+	15
-	1
Enthaltungen	3

Die Russischen Föderation (vertreten durch die Liga der Berufsspezialisten in Manueller Mediziner) wird als Mitglied in die FIMM aufgenommen.

**17. Information sur le prochain congrès de la FIMM**

*Le Dr M. H. GAUCHAT confirme que les Suisses sont prêts et volontaires pour organiser le prochain Congrès de la FIMM en 2007, peut-être à Interlaken.*

**18. Site Internet de la FIMM**

*Fonctionne bien maintenant.*

**19. Date et place de la prochaine Assemblée générale en 2005**

*L'Espagne et le Royaume-Uni sont candidats possibles. Ils doivent en conférer entre eux.*

*(PS: Le Royaume-Uni représenté par BIMM a accepté d'organiser l'Assemblée générale de la FIMM le 9 septembre 2005.)*

**20. Divers**

*Le Dr M. H. GAUCHAT suggère que le prochain budget et les finances soient traités en € et plus en Francs suisses. Aucune objection.*

**21. Conclusion de l'Assemblée générale par le Président**

*A 17h 45.*

\*

**17. Information on the next FIMM Congress**

Dr. M. H. GAUCHAT confirms that the Switzerland is prepared and willing to organize the next FIMM Congress in 2007, perhaps at Interlaken. The General Assembly approves Switzerland as the location of the next FIMM Congress in 2007.

**18. FIMM-Website**

Now working well.

**19. Date and place for the General Assembly 2005**

Spain and United Kingdom are possible candidates. They must discuss further between themselves.

(PS: The United Kingdom represented by BIMM accepted to organize the FIMM General Assembly on Friday September 9, 2005 in Copthorne, London Gatwick.)

**20. Any other Business**

Dr. M. H. GAUCHAT suggests that the next budget and finances were treated in € and no longer in CHF. No opposition.

**20. Closing of the General Assembly by the President**

At 17.45 hours.

\*

**17. Information über den nächsten Kongress der FIMM**

Dr. M. H. GAUCHAT bestätigt, dass die Schweiz bereit und willens sei, den nächsten Internationalen FIMM Kongress im Jahre 2007 durchzuführen, eventuell in Interlaken. Die Generalversammlung bestätigt die Schweiz als Austragungsort für den nächsten Internationalen FIMM Kongress im Jahre 2007.

**18. FIMM Webseite**

Funktioniert jetzt einwandfrei.

**19. Zeit und Ort der Generalversammlung 2005**

Spanien und Großbritannien sind mögliche Kandidaten Die beiden müssen sich untereinander entscheiden.

(PS: Großbritannien vertreten durch das BIMM hat zugestimmt, die nächste Generalversammlung am 9. September 2005 in Copthorne, London Gatwick durchzuführen.)

**20. Verschiedenes**

Dr. M. H. GAUCHAT schlägt vor, den nächsten Voranschlag und die nächste Rechnung in € anstelle von CHF zu führen. Es entsteht keine Opposition.

**20. Schluss der Generalversammlung durch den Präsidenten**

Um 17.45 Uhr.

.